

December

1937

N° 1

mar. morte  
36



3<sup>DE</sup> ARBEIDERS  
OLYMPIADE  
ANTWERPEN

25 JULI-1 AUGUSTUS 1937



**POUR LA LESSIVE...  
POUR LA TOILETTE**



Vente exclusive  
dans les maga-  
sins coopératifs  
socialistes.

## BLANCOOP

Unique et véritable lessive oxygénée, **BLANCOOP** lave blanc... sans aide et sans peine. L'oxygène qui entre dans la composition de **BLANCOOP** en fait une véritable « lessive vivante ». Des millions de petites bulles passent et repassent à travers les fibres des tissus éliminant toutes souillures et toutes impuretés.

**BLANCOOP LAVE LE LINGE LUI-MEME.**

## Savon de ménage "COOP,,

Le **SAVON DE MENAGE « COOP »** donne une mousse abondante qui ne « tombe » pas. Le **SAVON DE MENAGE « COOP »** est le savon d'usage par excellence; il convient pour tous lavages, même délicats; de plus, il conserve en parfait état le linge et les mains.

## Savon en poudre "Labor Coop,,

Le meilleur produit pour le trempage du linge blanc fortement sali ou tâché. Les fibres des tissus, sous l'action purifiante de « **LABOR COOP** », se gonflent, amenant toutes les tâches et impuretés à la surface. **LABOR « COOP »** permet d'obtenir sans frotter un linge propre et blanc.

**3 PRODUITS « COOP » GARANTIS  
EXEMPTS DE CHLORE.**

Pour une lessive plus facile, plus rapide,  
plus blanche: les produits « **COOP** ».

**EMPLOYEZ  
TOUJOURS  
LES  
PRODUITS**

**COOP**

# III<sup>e</sup> Olympiade Sportive Ouvrière

(Organisée par la Centrale Gymnique Sportive Ouvrière de Belgique)

## Anvers-Antwerpen, 25-7 -- 1-8-1937

# Arbeiders Sport - Olympiade

(Ingericht door de Arbeiders - Turn en Sport Centrale van België)

Rédaction: Jean Nobels, ■  
Maison des 8 Heures Bruxelles  
Service de publicité: ■  
rue de Venise, 36, Bruxelles

Administration: Editions Labor  
rue Royale, 192 - Bruxelles  
Prix de l'abonnement: 20 fr. ■  
Chèques-Postaux 208.680 ■

## La III<sup>e</sup> Olympiade Ouvrière à Anvers

du 25 juillet au 1<sup>er</sup> août 1937

### La 4<sup>me</sup> puissance au service de la Démocratie et de la Liberté !

L'I. S. O. S. a confié à la Belgique l'organisation de la III<sup>me</sup> Olympiade Sportive Ouvrière qui se déroulera à Anvers, du 25 juillet au 1<sup>er</sup> août 1937.

La Centrale Gymnique et Sportive Ouvrière se trouve honorée de cette confiance du mouvement sportif ouvrier international; elle sent de même la charge très lourde qui pèse sur elle et la responsabilité très grande qu'elle aura à assumer.

Avec le concours de tous, nous mènerons notre tâche à bien!

La III<sup>me</sup> Olympiade d'Anvers doit être digne des deux précédentes: de celle de Francfort qui, en 1925, fut une révélation dans le domaine des grandes fêtes de masses populaires; de celle de Vienne qui, en 1931, fut une formidable démonstration de la puissance prolétarienne de Vienne-



**amsab**  
Instituut voor  
Sociale Geschiedenis  
ZTSK 0648

la-Rouge, qui succomba malheureusement, mais dont nous espérons le relèvement proche.

Les sportifs ouvriers du monde entier se donneront rendez-vous à Anvers, pour clamer leur volonté dans la lutte pour l'assainissement du corps humain où doit se loger un esprit sain; pour affirmer également leur ferme résolution de placer cette grande force agissante au service de la Démocratie et de la Liberté!

### LA 4<sup>me</sup> PUISSANCE !

L'Internationale Ouvrière Socialiste, l'Internationale Syndicale, l'Alliance Internationale de la Coopération, constituent les trois puissances dominantes du Prolétariat mondial.

Le Sport Ouvrier forme la 4<sup>me</sup> puissance qui complète heureusement les trois autres dans le domaine de l'éducation physique et morale.

En 1931, l'I. S. O. S. comptait plus de 2 millions d'adhérents. Hélas, l'instauration du fascisme en Allemagne et en Autriche a amputé cette grande puissance de plus de la moitié. Depuis, le mouvement sportif ouvrier s'est développé dans de larges proportions et a trouvé droit de cité dans de nombreux pays. Certes, dans certains pays, le sport ouvrier n'a pas l'importance en rapport avec la puissance du mouvement ouvrier organisé. Situation irrégulière et illogique qui doit changer!

A l'encontre du sport bourgeois qui pousse à la sélection individuelle, à une éhontée exploitation commerciale et mercantile, au chauvinisme nationaliste, le Sport Ouvrier, lui, est un sport de masse et pour la masse, exclusivement basé sur l'amateurisme pur, organisé dans le cadre de l'utilisation rationnelle et saine des loisirs du travailleur et plaçant son idéal dans la création d'un vaste mouvement populaire basé sur les principes de la camaraderie, de la fraternité et de la solidarité nationale et internationale!

Partant du principe que l'éducation physique de la masse doit aller de pair avec son éducation morale, politique et économique, le Sport Ouvrier constitue une partie indéfectible du mouvement ouvrier organisé.

Ces principes seront les éléments qui guideront la mise sur pied de la III<sup>me</sup> Olympiade.



### L'ORGANISATION.

ANVERS, siège de l'Olympiade, constitue un symbole pour les camarades sportifs. Avec le concours de la Municipalité, sous la direction du camarade Huysmans, notre grande Métropole assurera aux participants de la III<sup>me</sup> Olympiade un accueil chaleureux.

Le comité organisateur pourra compter sur la protection des principaux militants du mouvement ouvrier national et international.

L'organisation de l'Olympiade est assurée par un Bureau Olympique composé des dirigeants de la C. G. S. O. Elle se répartit en deux branches bien distinctes: a) administrative et b) technique.

La partie technique est assurée par les comités nationaux de nos diverses spécialités sportives.

La partie administrative est confiée à une série de sous-commissions olympiques s'occupant respectivement: des finances, de la propagande, de la presse, du logement, du ravitaillement, des fêtes, du matériel, du tourisme, etc.

Ces divers comités sont actuellement en pleine activité.

La gestion financière de la III<sup>me</sup> Olympiade est assurée par:

a) un fonds de garantie alimenté par le timbre olympique de 1 franc français, que chaque affilié de l'I. S. O. S. a pour obligation de verser;

b) par le lancement d'un timbre de soutien d'une valeur de 1 franc belge, qui sera présenté à tous les camarades organisés de Belgique;

## Van Schelle Sports

la première firme du pays  
en articles de sports  
**vous équiperà mieux**

A N V E R S

— 30 —

av. De Keyser

BRUXELLES

— 18 —

rue de Loxum

c) par des dons et des souscriptions de la part des organisations ouvrières et de personnalités diverses;

d) par des subsides sollicités auprès du gouvernement, le Front sportif belge et les administrations provinciales et communales;

e) le produit de la carte de participation (20 francs français) qui donnera droit au logement de masse, l'insigne et le programme olympique et l'entrée aux stades;

f) les entrées aux stades, terrains et plaines de sport.

Le budget olympique général dépassera ainsi largement deux millions de francs.

### LE PROGRAMME.

Le programme sportif le plus complet se déroulera lors de la III<sup>me</sup> Olympiade et comprendra des démonstrations, exhibitions, tournées et matches



dans le cadre olympique, entouré de nombreuses démonstrations de propagande.

C'est ainsi que nous verrons évoluer les sportifs ouvriers du monde entier dans les branches ci-après:

Gymnastique, football, handball, volley-ball, balle-pelote, tennis, ping-pong, natation, aviron, cyclisme, motocyclisme, athlétisme, lutte, boxe, cross, balle à main, basket-ball, échecs, pêche à la ligne, etc.

Pour l'organisation de ces diverses compétitions olympiques, la III<sup>me</sup> Olympiade disposera en ordre principal: du stade de l'Antwerp, du Palais des Sports, de trois bassins de natation et de nombreuses autres installations secondaires.

L'Olympiade débutera le **dimanche 25 juillet**, par une **Grande Fête des Enfants**.

Les **lundi 26**, **mardi 27** et **mercredi 28 juillet**, seront consacrés aux épreuves d'entraînements et



aux éliminatoires dans les spécialités à participation nombreuse comme le jeu d'échecs, à des Rallyes vers Anvers.

Les divers comités techniques siégeront également ces jours.

Le **jeudi 29 juillet**, commenceront dans toutes les spécialités, les épreuves olympiques éliminatoires.

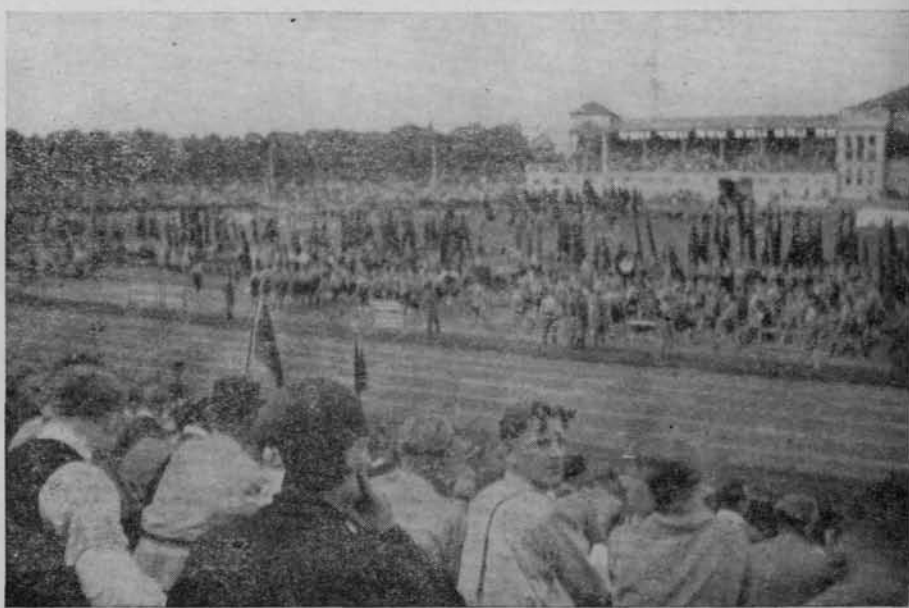
Le soir, à 19 heures: **Défilé des Nations au Stade**, suivi de concerts et fêtes champêtres dans tous les quartiers.

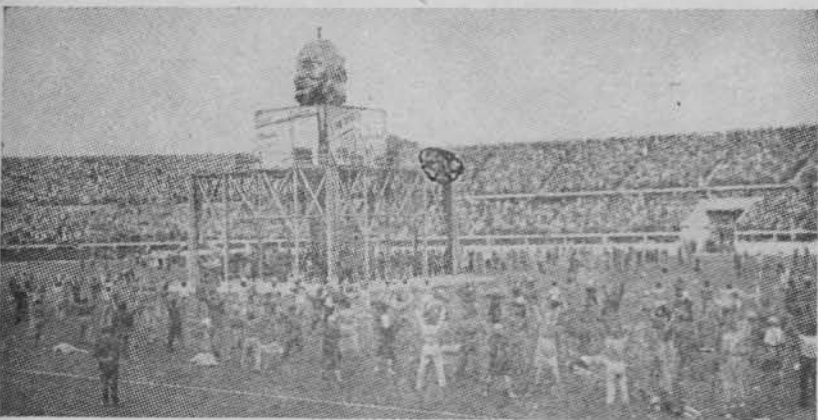
Le **vendredi 30 juillet**: Continuation des épreuves olympiques. Académies des étrangers.

Diverses fêtes artistiques et musicales à l'Opéra, les Théâtres, la salle des Fêtes de la Ville.

**Le samedi 31 juillet:**

Demi-finales dans les principales épreuves olympiques.





Le soir: **Grand Jeu de fêtes**, au Palais des Sports.

Présentation par 2.000 exécutants de « La Belgique prolétarienne à travers son histoire » avec chants, chœurs parlés et mouvements d'ensemble avec orchestration.

Grand cortège aux flambeaux et répétition de la finale du Grand Jeu de Fêtes à la Place de l'Arsenal.

**Le dimanche 1<sup>er</sup> août:**

A 8 heures du matin: Défilé des sportifs ouvriers.

Finale des épreuves olympiques.

Fête d'adieu et 2<sup>me</sup> représentation du Grand Jeu des Fêtes.

Clôture.

## LA PARTICIPATION

La participation des sportifs est de trois ordres:

a) celle des affiliés des unions nationales régulièrement groupées au sein de l'I. S. O. S.;

b) celle des affiliés des fédérations nationales ayant un mouvement autonome;

c) celle des affiliés des associations avec lesquelles l'I. S. O. S. a conclu un accord.

Dans ces conditions, et d'après les premiers renseignements qui nous sont parvenus, les participants effectifs se chiffrent dès à présent à:

Belgique . . . . .	10.000
Tchéco-Slovaquie . . . . .	1.000
Suisse . . . . .	600
Hollande . . . . .	5.000
Finlande . . . . .	200
Pologne . . . . .	500
Palestine . . . . .	50
Angleterre . . . . .	400
Hongrie . . . . .	50
Danemarck . . . . .	100
Suède . . . . .	200
Amérique . . . . .	100
France . . . . .	6.000
Espagne . . . . .	200
Norvège . . . . .	200
U. R. S. S.	

24.600

25.000 participants effectifs! Et ce chiffre est loin d'être définitif!

Et l'U. R. S. S. ? Si l'accord entre les deux Internationales s'établit — et nous le souhaitons vivement — les sportifs russes ne nous arriveront pas seulement en grand nombre, mais ils viendront à la III<sup>me</sup> Olympiade avec les sportifs ouvriers éduqués à la grande école, qui fit tant de progrès dans ces dernières années.

Le caractère sportif y trouverait un attrait en un éclat tout spécial!



Ajoutez à cela les milliers de camarades belges et étrangers qui ne manqueront pas d'assister à l'Olympiade d'Anvers et on aura la conviction que pendant la semaine du 25 juillet au 1<sup>er</sup> août, Anvers aura dans ses murs de 45 à 50.000 participants et sympathisants du mouvement sportif ouvrier.

Inutile d'insister!

### HAUT LES CŒURS !

L'I. S. O. S. attend beaucoup des camarades belges.

La C. G. S. O. espère dans la portée qui se dégagera de la III<sup>me</sup> Olympiade Ouvrière; elle en attend un développement qui fera de notre mouvement belge une 4<sup>me</sup> puissance digne des trois autres.

Chacun de nous, chacun de vous a un devoir impérieux à remplir.

Aidez-nous moralement et financièrement pour que notre lourde mais noble tâche puisse être menée à bien!

La III<sup>me</sup> Olympiade d'Anvers sera l'événement capital en Belgique, en 1937.

La jeunesse sportive ouvrière mondiale s'y produira dans le cadre de son mouvement d'éducation physique de masse. Elle y donnera l'exemple de la fraternité, de la cordialité, de l'entente sous le signe de cette grande vérité: **Nous sommes tous des frères !**

La III<sup>me</sup> Olympiade sera pour nous un symbole.

Elle sera une grande démonstration d'éducation physique et des sports.

Elle sera également une manifestation de la jeunesse ouvrière:

1° POUR L'UNION DES PEUPLES CONTRE LA GUERRE ;

2° POUR EXPRIMER SA VOLONTE DE POURSUIVRE SA LUTTE EN FAVEUR D'UN SPORT SAIN, UTILE ET PUR.

Pour le maintien de la **LIBERTE** et de la **DEMOCRATIE!**

Vive la III<sup>me</sup> Olympiade Sportive Ouvrière!

Jean NOBELS,

Président du Bureau  
Olympique.



# SARMA

ne vend que des articles de qualité,  
contrôlés par analyses chimiques de  
l'Institut Meurice.

# Les Organismes dirigeant la III<sup>me</sup> OLYMPIADE OUVRIERE

L'organisation de la III<sup>me</sup> Olympiade est confiée à différents Comités dont voici la composition:

## CONSEIL OLYMPIQUE D'HONNEUR

Président d'Honneur:

Emile VANDERVELDE, Ministre d'Etat.

1<sup>er</sup> Vice-Président d'Honneur:

D<sup>r</sup> Julius DEUTSCH, Président de l'I. S. O. S.

2<sup>me</sup> Vice-Président d'Honneur:

Louis DE BROUCKERE, Président de l'Internationale Ouvrière Socialiste.

3<sup>me</sup> Vice-Président d'Honneur:

Corneille MERTENS, Secrétaire Général de la Commission Syndicale de Belgique.

Président:

Frans FISCHER, Député, Président des « Amis du Sport Ouvrier ».

Vice-Président:

A. HUYSENS, Administrateur-Délégué de la Société Coopérative « La Maison du Peuple », de Bruxelles.

Secrétaires:

Jean DELVIGNE et Auguste DEBLOCK, Secrétaires du Parti Ouvrier Belge.

Membres:

P.-H. SPAAK, Ministre des Affaires Etrangères.  
G. BRIDOUX, Président d'Honneur de la Centrale Gymnique et Sportive Ouvrière de Belgique et de l'I. S. O. S.

A. WAUTERS, Député, Directeur de la Presse Socialiste.

H. LEMAIRE, Directeur général de « La Prévoyance Sociale ».

L. PIERARD, Député.

H. DE MAN, Vice-Président du P. O. B.

A. JAUNIAUX, Président de la Fédération des Mutualités Socialistes.

## COMITE OLYMPIQUE DE PATRONAGE

Président:

Camille HUYSMANS, Député, Bourgmestre de la Ville d'Anvers.

1<sup>er</sup> Vice-Président:

F. VERREPT, Echevin de la Ville d'Anvers.

2<sup>me</sup> Vice-Président:

W. EEKELEERS, Echevin de la Ville d'Anvers.

Secrétaire:

A. MOLTER, Echevin de la Ville d'Anvers.

Membres:

P. BAELDE, Echevin de la Ville d'Anvers.

A. DEBRUYNE, idem.

J. SOMERS, idem.

J. WILMS, idem.

L. CRAYEBECKX, Bourgmestre de Deurne.

F. MARNEF, Bourgmestre de Hoboken.

E. CLAESSENS, Bourgmestre de Niel.

DESCHUTTER, Bourgmestre de Boom.

G. LAROCHE, Secrétaire de la Fédération des Syndicats d'Anvers.

VAN EYNDONCK, Secrétaire de la Fédération d'Arrondissement d'Anvers.

## BUREAU EXECUTIF OLYMPIQUE

Président:

Jean NOBELS.

Vice-Président:

Louis LALEMAND.

Secrétaire général:

Pierre GRANDRY.

Secrétaire adjoint:

Henri GENESSE.

Secrétaire-administratif:

Joseph NOBELS.

Trésorier général:

Pol DEMEESTER.

Directeur technique:

Jules DEVLIEGER.

Ces différents Comités assurent la direction de l'Olympiade.

\*\*\*

N. B. — Toute la correspondance au sujet de la III<sup>me</sup> Olympiade Ouvrière doit être adressée au Camarade Pierre GRANDRY, 25, rue Ed. Pècher, à Anvers. (Tél.: 766.97).

## La Maison du Peuple de Bruxelles

S. C. O.

### Restaurant et Pâtisserie

300 PLACES

Place de la Chapelle

DINERS

à prix fixe et à la carte

Plats spéciaux - Prix modérés

## Le Service Sanitaire Ouvrier

Alors que dans les pays de l'Europe Centrale existaient déjà, très florissants, les groupes de Samaritains, rien de semblable ne vivait en Belgique où le service sanitaire des sportifs ouvriers était laissé dans un état empirique. Par ci, par là, un soigneur possédait quelques connaissances; au point de vue du contrôle médical des athlètes, footballers, gymnastes, c'était zéro.

C'est de la province de Liège — cette région à qui nous devons tant d'initiatives heureuses — que partit, en 1932, l'idée de la création d'un Service Sanitaire Ouvrier (Sersano). Très rapidement, sous l'impulsion d'hommes énergiques conduits par le D<sup>r</sup> Machelart, l'actuel président national, le mouvement se développa. Des médecins apportèrent leur concours bénévole avec un rare dévouement, des ouvriers s'attachèrent à l'œuvre pour créer des sections locales avec cours, centres de secouristes, etc.

Et voici, après 4 années de travail, le beau bilan:

### Enseignement:

Cours d'auxiliaires-secouristes en fonctionnement dans 24 localités du pays, allant de Liège à Mouscron, en passant par Bruxelles, le Borinage, Charleroi, Tournai, etc.

Cours d'auxiliaires-sociaux dans 16 localités.

Jusqu'à présent, 960 élèves ont satisfait aux examens d'auxiliaires-secouristes et 520 aux examens d'auxiliaires-sociaux.

Chaque dimanche, chaque jour de démonstrations, concours, matches, ces secouristes sont sur la brèche.

### Le Contrôle médico-sportif:

En possession d'auxiliaires instruits, Sersano pouvait songer à mettre en activité les examens des sportifs qui sont passés de 228 en 1934, à 860 en 1935 et à 3.240 en 1936, grâce à l'obligation de l'examen décidé par la Centrale gymnique et sportive ouvrière.

Chaque sportif fait l'objet d'une fiche anthropométrique et d'un carnet de Médecine préventive; l'examen clinique est effectué par des médecins possédant les connaissances spéciales nécessaires.

L'idéal n'est certes pas atteint, mais on peut écrire que le développement du système actuel de contrôle permettra l'examen des 17.000 affiliés au Sport Ouvrier dans des conditions remarquables de régularité et, surtout, de continuité.

Mais l'activité de « Sersano » ne s'est pas arrêtée là; en collaboration avec la Croix Rouge et la Ligue contre les maladies vénériennes, il a mené de fructueuses campagnes de vulgarisation de l'hygiène sociale par des conférences agrémentées de projections lumineuses, etc...

« Sersano » apporte encore dans la lutte journalière de la classe ouvrière, pour la conquête de sa protection au travail, une collaboration efficace grâce à ses auxiliaires-sociaux.

Sa revue mensuelle l'« Action Nouvelle », tire à plusieurs milliers de numéros et répond à un besoin de savoir des travailleurs dans un domaine qui lui était resté fermé jusqu'ici.

Eduquer sanitaire la population ouvrière, assu-

La III<sup>e</sup> Olympiade.

## SPORT ET SANTÉ

Je salue, par avance, le grand effort qui sera fait par nos amis de Belgique pour que la III<sup>e</sup> Olympiade Ouvrière reçoive à Anvers, au mois d'août prochain, un accueil qui soit digne de ce qui a été fait ailleurs.

Dans la Grèce antique, déchirée trop souvent par des luttes sociales, dégénérant en des guerres qui étaient de véritables guerres civiles, l'Hellénisme retrouvait son unité dans les Olympiades, où des frères ennemis, un instant rapprochés, ne voulaient, durant ces trêves, connaître d'autres luttes que les luttes pacifiques de l'athlétisme.

Il en est de même aujourd'hui, dans les Olympiades officielles, où des hommes se rencontrent sur les Stades, à Berlin ou à Tokio, qui se sont heurtés jadis sur les champs de bataille et qui s'y retrouveraient, hélas, si, pour le malheur de tous, la guerre, de nouveau, tombait sur le monde comme le voleur dans la nuit.

Mais ce nous est un puissant réconfort de vous dire que, dans les Olympiades Ouvrières, ce sont des frères qui rivalisent, avec la pleine conscience de la communauté de leurs buts et de l'identité de leur idéal.

Je songe, en écrivant ces lignes, au spectacle splendide que nous eûmes à Prague, ce poste avancé de la démocratie militante, à cette Olympiade où étaient des délégations ouvrières de tous les pays libres et où, dans un émouvant coude à coude, des civils et des soldats de la République Tchéco-Slovaque, attestaient, à la fois, leur inébranlable volonté de défendre leurs libertés et les magnifiques possibilités que leur donnait une préparation sportive qui est une des premières de l'Europe.

A ce point de vue, en Belgique, nous sommes restés trop longtemps en arrière, et je n'en veux pour preuve que ce fait: pour l'exercice 1936, l'Education physique et les Sports entraient dans un budget de 10 milliards, pour la somme dérisoire, invraisemblable, de 75.000 francs!

La création du Département de la Santé publique a déjà eu ce résultat, que, désormais, les sommes consacrées à l'amélioration physique de la race ne seront plus une goutte d'eau dans l'Océan des dépenses publiques.

J'ai le ferme espoir que, dès le prochain mois d'août, à Anvers, nos amis du dehors pourront s'apercevoir qu'il y a, dans ce domaine, quelque chose de changé en Belgique.

Emile VANDERVELDE.

rer complètement le service et le contrôle médical des organisations sportives ouvrières; voilà des tâches qui ne laisseront pas beaucoup de loisirs aux militants de « Sersano ».

Au cours des journées de la III<sup>e</sup> Olympiade Ouvrière, les auxiliaires seront au travail mais aussi à l'honneur, car ils auront l'occasion de faire montre de leurs aptitudes au cours de démonstrations de secourisme qui, certes, intéresseront tous les spectateurs et nos amis des délégations étrangères.

LALEMAND.

# L'historique des Olympiades Ouvrières

## La première Olympiade: Francfort 1925.

Déjà onze ans: nous revoyons encore les masses imposantes de sportifs ouvriers déferler dans les rues principales de la belle ville de Francfort, le berceau de Rothschild, sous les acclamations d'une foule enthousiaste, sous les arcs de verdure, sous les milliers d'oriflammes.

Quand deux ans auparavant, un Congrès de l'Internationale Sportive Ouvrière Socialiste (I. S. O. S.) décidait l'organisation d'une Olympiade, jamais les promoteurs n'avaient espéré un tel succès. Plus de 60.000 participants actifs venus de 12 nations; des résultats techniques remarquables, des éloges de toute la presse soulignant principalement certaines initiatives, tel le contrôle médical constant des athlètes en présence.

A cette époque, l'I. S. O. S. était puissante de près d'un million et demi de membres, dont près d'un million d'Allemands; c'est dire assez la force de l'« Arbeiter Turn-und Sport Bund », qui avait obtenu d'organiser cette première démonstration internationale du Sport Ouvrier.

Il faut immédiatement dire que les camarades allemands se surpassèrent après quelques petits flottements au but de la semaine que comptait les Jeux, l'Olympiade se développa jusqu'à « se surpasser elle-même », ainsi que l'écrivait un journal local. Tel un mécanisme monstre d'une admirable précision, le formidable programme se développa sans un accroc.

Les jeux se déroulèrent dans un nouveau Stade municipal, le plus beau, le plus grand, le plus complet de l'Europe, à cette époque; il a servi de modèle à de nombreuses installations similaires. Dans son immense enceinte, il y avait le Stade d'athlétisme et de football avec 45.000 places assises, deux très grandes pelouses pour les gymnastes, un bassin de natation, une piste cycliste et un hall pour sports divers. Situé à l'orée d'une magnifique forêt, il était un symbole des temps nouveaux, car il occupait la place où, quelques années auparavant, les soldats apprenaient à tuer: c'était l'ancien champ de manœuvres...

Rappelons quelques résultats qui donneront une idée de la valeur des athlètes ouvriers de 1925:

### ATHLETISME

100 mètres	Etholen	—	Finlande	—	en	11''2
200 »	Elo	—	»	—	en	23''2
400 »	Virta	—	»	—	en	51''6
800 »	Borg	—	»	—	en	1 m 59''
5.000 »	Jokola	—	»	—	en	15 m 31''
4 x 100 »		—	»	—	en	44''

Lancement du javelot: Korpi, à 54 m. 71.

Les Finlandais gagnèrent encore les sauts en hauteur et longueur avec 1 m. 62 et 6 m. 88.

Du côté féminin, les Allemandes se montrèrent supérieures gagnant les 100 mètres en 12''9; les 4 x 100 mètres, en 51'', etc...

Au football, sept unions nationales étaient représentées: la France fut éliminée par la Tchéco-Slovaquie et la Belgique par la Finlande qui, disputant la finale avec l'Allemagne, fut battue par 2-0, après une admirable partie qui fit valoir la haute valeur technique des joueurs ouvriers.

En natation, on fit du 1 m. 9'' sur 100 mètres libre, 1 m. 20'' en brasse et 25 m. 28'' sur 1.500 mètres libre.

En cyclisme, le français Frot gagna les 10 km. sur piste en 16 m. 22'' et Durand le km. en 1 m. 55'', tandis que les Belges Pirson et Loquet gagnaient les épreuves routières.

Nous passons quantités d'autres sports, tels le handball, l'athlétisme lourd, la boxe, la lutte, etc.

Les Finlandais quittèrent Francfort ayant affirmé une incontestable maîtrise en athlétisme, tandis que les Allemands se montraient les meilleurs en équipes, gagnant le football et le water-polo et des cours gymniques. Derrière eux venaient l'Autriche et la Tchéco-Slovaquie, puis l'Esthonie, la Belgique, la France, l'Angleterre, la Suisse, la Lettonie, etc...

La première Olympiade Ouvrière fut plus qu'un succès sportif; ces jeux furent le triomphe des conceptions

## Van Schelle Sports

la première firme du pays  
en articles de sports  
vous équiperà mieux

A N V E R S

— 30 —

av. De Keyser

B R U X E L L E S

— 18 —

rue de Loxum

plus humaines qui guident le Sport Ouvrier dans le domaine d'éducation physique de la masse que celles du sport bourgeois qui ne réservent ses faveurs qu'aux vainqueurs possibles. Ce triomphe allait encore s'accroître six ans plus tard en

### 1931 — Vienne-la-Rouge — Deuxième Olympiade Ouvrière.

De lourdes nuées sombres roulent déjà à l'horizon! Dans une Europe inquiète, le fascisme prépare les armes que l'industrie lourde et les munitionnaires lui fournissent généreusement.

Qu'importe!

Le cœur gonflé de fierté, des milliers de sportifs ouvriers accourent cependant, en juillet 1931, vers la cité socialiste qui les reçoit avec un enthousiasme et un amour sans bornes.

80.000 participants, représentants 21 pays et 26 associations défilèrent dans les rues de Vienne au cours d'une marche qui fut une véritable apothéose de la volonté ouvrière. Ce fut un spectacle inoubliable, comme celui de l'ouverture des Jeux au nouveau Stade municipal, quand les 50.000 spectateurs communierent en une impressionnante « Internationale », pendant que l'immense ovale de béton se couronnait de rouges oriflammes.

\*\*\*

La Deuxième Olympiade marqua aussitôt du progrès sur les résultats de Francfort.

Voici quelques chiffres comparatifs des meilleurs temps:

#### ATHLETISME

	Francfort	Vienne
100 mètres	11" 2/10	10" 8/10
200 »	23" 2/10	22" 6/10
400 »	51" 6/10	51" 1/10
800 »	1' 59"	1' 57" 5/10
1.500 »	4' 7" 1/10	4' 4" 3/10
4 x 100 »	44"	43" 6/10
110 » haies	16" 4/10	15" 9/10
Javelot	54 m. 71	62 m. 08
Disque	41 m. 55	41 m.
Poids	12 m. 98	14 m. 03
100 mètr. féminin	12" 9/10	13"
4 x 100 » »	51" 3/10	52" 1/10

#### NATATION

100 mètres libre	1' 9" 1/5	1' 6"
100 » brasse	1' 28" 1/5	1' 20" 4/10
1.500 » libre	25' 28"	24' 31"

Les championnats olympiques en sports d'équipes recueillirent un succès de foule sans précédent, la haute valeur technique des équipes fut vantée même par la presse adverse; en football la maîtrise revint à l'Autriche, tandis que l'Allemagne était vainqueur en handball.

Ce serait vraiment trop long de rappeler ici toutes les épreuves sportives qui attirèrent l'attention des sportifs pendant la semaine de l'Olympiade; tous les sports y eurent leur place depuis les courses en kayaks, en passant par les poids et haltères, lutte, boxe, football, handball, aviron, cyclisme, motocyclisme, etc..., pour aboutir au couronnement majestueux: la gymnastique

et ses masses rythmées qui évoluèrent sur l'immense pelouse du champ de courses hippiques.

Et ce n'est pas sans émotion que nous soulevons la poussière de ces souvenirs. A Vienne comme à Francfort, un jeu théâtral de masses clôtura l'Olympiade: un millier d'acteurs ouvriers, chœurs parlés et figurants exécutèrent des poèmes, des fresques grandioses, décrivant la lutte perpétuelle des peuples contre leurs maîtres oppresseurs et magnifiant leur éternelle espérance.

Au cours de cette gigantesque lutte contre les valets du capitalisme, dans une phase du poème, le peuple succombait et, dans la nuit qui noyait le Stade, montait la plainte des esclaves des usines, des victimes...

On ne croyait pas l'horrible réalité si réelle, jetant en prison, dans les camps de concentration, les centaines et les centaines de sportifs ouvriers, qui ne voulaient pas laisser spolier le sport libre.

On ne supposait pas les hommes à la solde des puissances d'argent, assez cruels que pour tuer à coups de canons les femmes et les enfants dans les magnifiques maisons de la Municipalité viennoise!...

Mais comme à Francfort et à Vienne, leurs plaintes feront un jour place à des cris de juste vengeance et à des chants d'allégresse!

Puisse la Troisième Olympiade Ouvrière, voire luire l'aube de ce jour!

### LE SPORT OUVRIER

#### La quatrième puissance

Elle n'a pas encore atteint, en Belgique, la place qu'elle devrait occuper, comparativement aux trois autres puissances.

En Belgique, le sport bourgeois est résumé par le football, le cyclisme et la balle-pelote, sport bien local dont les amis étrangers verront des démonstrations à Anvers.

Ces sports sont livrés à des professionnels; toutes leurs activités ont à leur base l'argent.

Une presse ignorante des problèmes généraux de l'éducation physique de la masse, flatte les plus vils instincts, chauffe le chauvinisme local et détourne ainsi vers des compétitions commercialisées, la masse innombrable des spectateurs.

La jeunesse sportive belge est trop tôt touchée par l'argent car, en Belgique, le moindre joueur de football passe à la caisse, le débutant cycliste ne voit que le gain, tout comme le joueur de balle-pelote.

Les passions qui suscitent dans la foule les matches et les courses, sont habilement exploitées par les requins de l'effort humain, qui se posent ensuite devant les autorités officielles des pays, comme les seuls représentants autorisés du sport et de l'éducation physique!

En Belgique, rien ou presque rien encore, n'a été créé par les pouvoirs publics en faveur du sport et de la culture physique pour le peuple.

Sur un budget de plusieurs milliards de francs, il n'y a que 75.000 francs inscrits en faveur de l'éducation physique!

On voit que le terrain que le Sport Ouvrier s'efforce de défricher est bien aride, et que les obstacles à vaincre sont multiples.

Actuellement, un changement s'opère. Le ministre socialiste de la Santé Publique, le camarade Emile Vandervelde, vient de faire reconnaître officiellement

le mouvement d'Education Physique et des Sports et un crédit spécial sera inscrit au budget de 1937. Nous en attendons le meilleur résultat pour le Sport Ouvrier!

Les fédérations sportives ouvrières de Belgique sont réunies au sein de la **Centrale Gymnique et Sportive Ouvrière**; elles sont les suivantes:

Fédération de football . . . . .	4.529
» de gymnastique . . . . .	6.987
» de sports nautique . . . . .	647
» d'athlétisme . . . . .	588
» de cyclisme . . . . .	341
» de tennis . . . . .	108
» de basket-ball . . . . .	85
» de balle-pelote . . . . .	1.039
» de ping-pong . . . . .	
» de pêcheurs à la ligne . . . . .	
» d'échecs . . . . .	245
» de lutte . . . . .	523

\*\*\*

A côté de la Centrale, le Service Sanitaire « Sersano » assure le service médical du Sport Ouvrier en contrôlant les athlètes, joueurs et gymnastes et en s'occupant du service sanitaire de ses démonstrations.

« Sersano » compte une cinquantaine de sections locales et près d'un millier d'auxiliaires; ses cours de deux années, sont donnés par des médecins qui se dévouent encore pour organiser annuellement les centai-

nes de conférences relatives à l'hygiène sociale et à l'hygiène des sportifs, à l'éducation générale et en faveur de la Paix en dénonçant les horreurs des guerres devant lesquelles la science des hommes ne peut rien...

## ANVERS, SIEGE DE L'OLYMPIADE

En recevant le mandat du Congrès de l'I. S. O. S. d'organiser la Troisième Olympiade Ouvrière, la C. G. S. O. porta aussitôt son choix sur le grand port de mer de la Belgique, Anvers, pour recevoir les milliers de camarades qui viendront, en juillet 1937, fraterniser au cours de ces jeux, qui doivent être l'expression la plus haute de la liberté, de la dignité et du développement physique et moral des humains!

\*\*\*

L'Administration Communale d'Anvers a mis à la disposition de la C. G. S. O. ses plus belles installations sportives et, de ce côté-là également, les visiteurs seront satisfaits.

Elle a donné l'assurance que tous les sportifs seraient hébergés dans ses locaux (écoles et salles) dans les meilleures conditions possibles, et nous pouvons lui faire confiance.

Anvers ne faillira pas à sa renommée mondiale, qui vante ses qualités d'hospitalité et de bon accueil.

# A LA VILLE DE SAINT-ÉTIENNE

**H. LEBLANC & C<sup>ie</sup>**

**61, chaussée d'Ixelles**

**BRUXELLES**

**Rubans**

**Soieries**

**Velours**

**Tissus**

**Tulles**

**Nouveautés**

Téléph. } **11.87.84**  
              } **12.13.49**

**PASSEZ TOUTES VOS  
ASSURANCES A LA**

# PRÉVOYANCE SOCIALE

# LA FEMME et l'éducation physique

Le mouvement socialiste a apporté théoriquement à la femme l'égalité avec l'homme. Seulement, la femme ne sait pas encore en user et c'est avant tout sa faute si elle occupe si peu de place dans la vie politique. Comme partout ailleurs, jusqu'ici les hommes ont dirigé les affaires féminines, aussi dans le mouvement d'éducation physique. Il faut éveiller chez la femme par l'éducation physique la confiance en elle-même.

La femme peut cultiver l'éducation physique comme l'homme et en retirer tous les avantages hygiéniques par des méthodes appropriées pour combattre les dommages causés au corps par la profession et les travaux domestiques.

Aux devoirs de la mère et de la ménagère, s'ajoute souvent la nécessité d'aider à gagner le pain des siens, le chef de famille ouvrière, ne pouvant plus assumer seul la tâche de subvenir aux besoins de sa famille. Ainsi, elle ne trouve aucun temps pour se cultiver physiquement.

Si nous réclamons une habitation hygiénique, une alimentation saine et suffisante, de bons vêtements, et le repos nécessaire pour se délasser du travail, c'est que nous considérons que ce sont là les conditions fondamentales de la culture corporelle prolétarienne.

La santé des enfants dépend de la santé de la femme. De là, la nécessité d'instruire les mères.

La société humaine doit, dans son propre intérêt, se préoccuper avant tout de donner à la femme de meilleures conditions de vie, et nous voulons, par l'éducation physique, procurer aux femmes la possibilité de prendre de leurs corps les soins auxquels elles ont droit.

Nous voulons, dans le domaine de la culture corporelle, voir les femmes collaborer avec les hommes pour délivrer notre corps de toutes les influences nuisibles qui ont pour conséquences la paresse et un mode de vie malsain.

Mais nous voulons le faire dans les sociétés gymnastiques ouvrières, parce que nous n'avons pas pour but de battre des records et d'atteindre des limites dans les exercices, ce qui est d'ailleurs contraire à notre idéal.

Notre devise, « **c'est l'éducation physique pour tous** », favorisant la prospérité de toute la nation.

C'est également sous le signe de ce principe qu'aura lieu la III<sup>me</sup> Olympiade Ouvrière, à Anvers, au mois de juillet 1937, et que nous voulons convaincre le plus grand nombre de jeunes filles et de femmes possible de la nécessité du mouvement de l'éducation physique féminin.

**Nous conseillons aux jeunes filles d'entrer en masse dans nos groupes d'éducation physique.**

Henri.  
GENESSE.



# DE VROUW en de lichamelijke opvoeding

Theoretisch heeft het de socialistische beweging de vrouw met den man gelijkgesteld. De vrouw heeft echter van deze gelijkheid geen gebruik weten te maken. Het is dan ook grootendeels haar schuld dat zij in het politieke leven zoo'n geringe plaats inneemt. Tot hier toe zijn het dan ook de mannen die, zooals in alle andere domeinen, zich met de vrouwenaangelegenheden inzake lichamelijke opvoeding bezig gehouden hebben.

Door lichamelijke opvoeding moet de vrouw tot zelfvertrouwen opgewekt worden.

De vrouw kan aan lichamelijke opvoeding doen zooals de man en er zooals deze al de voordeelen uit halen door de toepassing van aangepaste methodes waardoor de lichamelijke ontaarding die door den beroeps en huis arbeid berokkend worden tegengewerkt worden.

De moederlijke verplichtingen gaan heden dikwijls gepaard met den broodwin voor zichzelf en de kinderen omdat het familiehoofd van een arbeidersgezin alleen het noodige niet meer kan verdienen. De vrouw was dus verplicht, door gebrek aan tijd, aan haar lichamelijke opvoeding te verzaken.

Wij vorderen een gezondere woning, een afdoend en gezond voedsel, degelijke kleding en rust op, omdat wij dit als grondvoorwaarden aanschouwen voor de lichamelijke ontvoogding van het proletariaat.

De gezondheid der kinderen is afhankelijk van deze der moeders. Vandaar de noodzakelijkheid de moeders te onderwijzen.

Een menschelijke maatschappij moet in haar eigen belang aan de vrouw betere levensvoorwaarden schenken.

Onze taak is het, de vrouw alle mogelijkheden te schenken om aan haar lichaam de zorgen te besteden waaraan zij recht heeft. Wij streven er naar op gebied van lichamelijke cultuur de vrouwen met de mannen te zien samenwerken en ijveren tot de bestrijding van de voor het lichaam verderfelijke invloeden, die luiheid en ongezonde levenswijze als gevolg hebben.

Maar wij willen dat in en door onze arbeiders turnmaatschappijen omdat wij niet als doel hebben records te behalen maar degelijke wel begrensde lichamelijke oefeningen.

Wij hebben als leus: « **Lichamelijke opvoeding voor allen** » ten gunste van den nationalen voorspoed. Op dien grondslag zal ook de III<sup>e</sup> Arbeidersolympiade te Antwerpen, in Juli 1937, plaats hebben.

Door deze ook, willen wij aan een zoo'n groot aantal meisjes en vrouwen als mogelijk het bewijs brengen van de noodzakelijkheid der lichamelijke opvoeding der vrouwen.

**Wij raden het de jonge meisjes aan in massa onze groepen voor lichamelijke opvoeding te vervoegen.**

H GENESSE.

# ANVERS

Centre artistique  
et du Tourisme

Anvers est une ville doublement remarquable: elle s'impose au visiteur comme centre artistique et comme port mondial.

Jaillie du delta scaldéen, au milieu des polders arrachés à la mer, la ville d'Anvers s'est développée, au cours des siècles, en une métropole qui occupe, aujourd'hui, une superficie de 8.646 hectares. Avec ses faubourgs, Anvers compte actuellement près de 600.000 habitants.

Le premier noyau de population était composé de paysans Francs. Comme ailleurs, une noblesse rurale s'y établit ensuite qui bâtit des châteaux fortifiés d'où elle exerça sa domination.

Un de ces châteaux doit avoir été construit vers le VI<sup>me</sup> siècle, sur les bords de l'Escaut. Suivant la légende, il était habité par le géant Antigan. Celui-ci fut vaincu, au cours d'un corps à corps, par le héros Brabo, qui lui coupa la tête et la main droite. Brabo jeta la main dans le fleuve. L'on a cherché longtemps à justifier le nom de la ville par ce fait d'armes imaginaires (Hand = main; werpen = jeter). Tout porte à croire pourtant que l'étymologie la plus plausible se rattache à la situation géographique de la cité. En néerlandais médiéval, le mot « antwerp » — composé de « and » (contre) et de « werp » (werpen = jeter) — signifiait une digue dressée contre le courant du fleuve.

Au début du IX<sup>me</sup> siècle, le bourg anversoïse — qui n'était peut-être alors qu'un modeste castrum — fut détruit par les Normands. Le château dévasté fut reconstruit au X<sup>me</sup> siècle. Les assises du « Steen » actuel datent de cette époque.

Anvers n'était alors qu'une communauté agricole primitive, mais les environs du bourg devinrent bientôt un relais pour les commerçants ambulants. Dès 1146, Anvers est, en tous les cas, une commune.

Jusqu'au XV<sup>me</sup> siècle, le mouvement commercial se limita aux nécessités locales.

Anvers prospéra seulement après le déclin de Bruges.

La découverte du Nouveau Monde et de la nouvelle route des Indes déplaça vers l'Océan Atlantique, le centre des affaires rattaché, jusque là, à la Méditerranée. Le commerçant et historien italien Ludovic Guicciardini déclara, à ce pro-

12

# ANTWERPEN

Wereldhaven en  
Kunstcentrum

Antwerpen is voor den bezoeker een in tweeërlei opzicht merkwaardige stad: als kunstcentrum en als wereldhaven.

Ontstaan op de verhevenheid van aan het Scheldelta ontpolderde gronden, is de bakermat van Antwerpen uitgegroeid tot een metropolis die heden ten dage een oppervlakte beslaat van 8.646 hectaren. Met de voorsteden telt deze agglomeratie nagenoeg 600.000 inwoners.

De eerste nederzetting bestond uit boeren van Franckischen oorsprong. Zooals elders ontwikkelde zich ook hier de grondadel die kasteelen en burchten bouwde en van daaruit de omringende landstreek beheerschte. Soortgelijk kasteel zal ook al spoedig, zij het niet vóór de 6<sup>e</sup> eeuw, aan den Scheldeoever zijn opgericht geworden. Volgens de legende werd het op een gegeven oogenblik bewoond door Antigoon, den reus, dien de held Brabo in een lijfgevecht neervelde en het hoofd en de hand afhieuw. Uit dit vermeende wapenfeit is langen tijd een ingebeelde verklaring afgeleid geworden voor den naam van de stad zelf. De aannemelijkste betekenis van den naam Antwerpen zal wel deze zijn die zoo goed aan de aardrijkskundige ligging aanpast. In het Middelnederlandsch beduidde het woord « antwerp », — samengesteld uit « and », d. w. z. tegen en « werp » van werpen, een tegen het water opgeworpen dijk (vgl. werf).

In den aanvang van de 9<sup>e</sup> eeuw werd het Antwerpsch kasteel — misschien een eenvoudig castrum — door de Noormannen vernield. De verwoeste burcht werd in de 10<sup>e</sup> eeuw heropgebouwd. De fundamenten van het huidige Steen dagteekenen uit dien tijd.

Is Antwerpen in de vroege middeleeuwen nog een primitieve landbougemeenschap, dra wordt de omgeving van den burcht een pleisterplaats voor kruisende kooplieden. Men is het er verder eens over dat van 1146 af Antwerpen als gemeente bestaat.

Tot in de 15<sup>e</sup> eeuw bleef het handels-



Le bourg d'Anvers aux premiers temps  
De burcht van Antwerpen in a'oude tijden

pos, qu'Anvers devint bientôt la patrie commune de toutes les nations.

Cette première période de prospérité s'étend jusqu'à la fin du XVI<sup>me</sup> siècle.

Bien avant le début de ce même siècle furent jetés les fondements de l'Eglise St-Jacques et construite la tour de Notre-Dame. La « Maison des Bouchers » est édifée en 1501, l'Eglise des Prédicateurs date de 1504, le « Steen » de 1520. Le nouvel Hôtel de Ville est inauguré en 1565.

Tous ces édifices, témoins d'un glorieux passé, sont l'œuvre d'architectes magistraux: Appelmans, de Waghmakere, Keldermans, Pierre Coeck et Corneille de Vriendt.

Des peintres tels que Quinten Metsys, Joachim Patinir, Jean Gossaert, Martin de Vos, Floris Pourbus, le prodigieux Pierre Breughel précèdent Pierre-Paul Rubens. L'ascension de ce dernier coïncide avec la fin du XVI<sup>me</sup> siècle.

Les mercenaires du duc d'Albe viennent d'abandonner la ville après avoir consommé sa ruine économique. Malgré la détresse des temps, l'art fleurit. Le XVII<sup>me</sup> siècle est celui de Rubens et de ses disciples: van Dijck, Seghers, Schut, van Tulden, Snijders, Quellin, de Vos, Jordaens, les peintres de genre Brouwer et Teniers, d'autres encore.



P.-P. Rubens



La cathédrale — De kathedraal

vaderland van alle natiën. ».

Tot op het einde der 16<sup>e</sup> eeuw hield dit eerste bloeitijdvak aan.

Nog vóór dien tijd zijn hier de grondvesten van St-Jacobskerk aangelegd, verrijst er de Lieve-Vrouwentoren.

In 1501, is het Vleeschhuis verbouwd, in 1504 de kerk der Predikheeren, in 1520 het Steen.

In 1565, werd het nieuwe Stadhuis ingewijd. Het is alles het werk van ervaren architecten: Appelmans, de Waghmakere, Keldermans, de latere Pieter Coeck en Cornelis de Vriendt.

Schilders als Quinten Metsijs, Joachin Patinir, Jan Gossaert, Marten de Vos, Floris Pourbus, de formidabele Pieter Bruegel gaan Pieter-Pauwel vóór.

Rubens opgang begint op het einde der 16<sup>e</sup> eeuw. Alva's huurlingen hebben pas opgebroken, Antwerpen's economisch verval is bezegeld. De 17<sup>e</sup> eeuw wordt de eeuw van Rubens en zijn discipelen: Van Dijck, Seghers, Schut, van Tulden, Snijders, Quellin, de Vos, Jordaens, kleinmeesters als Brouwer, Teniers, a. m.

Voor de derde maal heeft zich intusschen de Renaissance in de Italiaansche bouwkunst gewijzigd. De strengheid der vorige perioden wordt verdrongen door een barokke ornamentiek. Ten onzent spruit er de Jezuitenstijl uit voort.

Plantin ook had zijn geslacht te Antwerpen gebouwd. De Moretussen zetten het werk van den aartsprinter voort. Doch reeds tanen de laatste glimpen van het Humanisme...

Antwerpen werd herhaaldelijk door vreemde bezettingen geteisterd. Op de Spanjaarden volgden de Oostenrijkers, op de Oostenrijkers de Franschen.

(à suivre.)

**Pour la Jeunesse :  
La vie au grand air.**



Dessin inédit du  
Peintre HOCKE.

# Ce qu'on peut faire pour l'enfance



**C**E qu'on peut faire pour l'enfance ?

Ici, dans notre pays, dans une société telle que la nôtre ?

Si je réponds: **tout**, on m'accusera avec raison de malveillance et d'injustice, car incontestablement des efforts sont faits, ils ont donné des résultats dans certains domaines, et les comparaisons avec d'autres pays ayant une organisation sociale analogue, ne sont pas toutes en défaveur de la Belgique, loin de là.

Pourtant, ma conviction profonde est que **tout** reste à faire, parce que les principes ou plutôt le manque de principes directeurs dans la protection de l'enfance, entrave les efforts et les rend bien souvent inopérants.

Celui qui voudrait objectivement étudier ce problème dans toute son ampleur, qui ne se contenterait pas des rapports laudatifs présentés par les œuvres publiques ou privées et par les départements compétents, ferait des constatations pour le moins douloureuses. Le fait qu'aucune ligne de conduite fondamentale n'est tracée, qu'aucune liaison sérieuse ne s'établit ni entre les services



sociaux, médicaux ou éducatifs, ni entre les institutions qui agissent en ordre dispersé, explique peut-être pourquoi, alors que des millions sont consacrés à la protection physique, morale et intellectuelle de l'enfance, nous voyons arriver dans nos colonies tant de débiles, d'arriérés physiques ou mentaux.

On ne peut se défendre de sursauts d'indignation lorsque l'on se trouve en présence des malheureuses petites victimes, dont la vie est incurablement gâchée, à qui, suivant une forte expression de Louis Guilloux « on vole la vie ».

Car c'est voler la vie d'un être humain que de lui permettre d'être procréé sans que ses parents aient été au moins avertis des risques qu'ils lui font courir, car c'est voler la vie d'un être humain que de conditionner son épanouissement physique et mental par la situation sociale de son milieu familial.

Ce qu'on peut faire pour l'enfance ?

Tout d'abord exercer un contrôle effectif sur les institutions et les œuvres qui se targuent de la protéger, orienter leur action d'une façon rationnelle, s'assurer qu'elles répondent aux buts qu'elles se proposent, les généraliser et les développer.

Car c'est vrai, théoriquement il existe une foule d'institutions et d'œuvres qui prétendent protéger l'enfance et un certain nombre qui le font.

Mais ce qui est vrai aussi, c'est qu'un nombre aussi certain d'entre elles ne répondent pas au but qu'elles affichent.

Et c'est ce qui est particulièrement grave, car leur existence fait croire à leur action et endort la conscience publique.

Il est urgent de rationaliser ce qui existe déjà et d'en tirer le maximum de rendement, mais il reste à généraliser, à développer et à prendre d'autres initiatives indispensables.

Sans doute pour cela faudra-t-il des ressources. Aussi avons-nous vu avec un regain d'espoir, la situation budgétaire de l'Etat se présenter plus favorablement.

Mais de grâce qu'on comprenne bien que l'avenir des jeunes générations doit passer au premier plan des préoccupations.

Qu'on songe que l'enfant est le souci le plus poignant de la population et qu'un gouvernement désireux de se rallier la sympathie des masses n'y réussira jamais mieux qu'en portant son effort sur la protection efficace de l'enfance.

Dans ce domaine surtout, il peut battre le rappel des bonnes volontés, elles ne manquent pas. Eparses aujourd'hui, sans liaison, sans soutien, elles agissent pourtant. Mais généralement elles le font sans cris et sans vociférations.

Que ne feront-elles pas le jour où elles se sauront comprises, encouragées, soutenues, le jour où elles sentiront à côté d'elles une volonté décidée à agir.

Claire BARIL,

Echevin des Œuvres Sociales à Ixelles.



Un produit de confiance  
vendu depuis 40 ans par  
une maison de confiance



Exigez la marque

# YOGHOURT NUTRICIA

DEUX PRÉPARATIONS

YOGHOURT NUTRICIA

**DOUX :**

aux ferments sélectionnés

YOGHOURT NUTRICIA

**ACIDE :**

aux ferments bulgares



Se consomme

partout

en toutes

saisons

LA NUTRICIA, S. A., LAEKEN

rue Alfred Stevens, 20

(Ancienne rue Fransman, 142)

Tél. 26.34.92 à 94

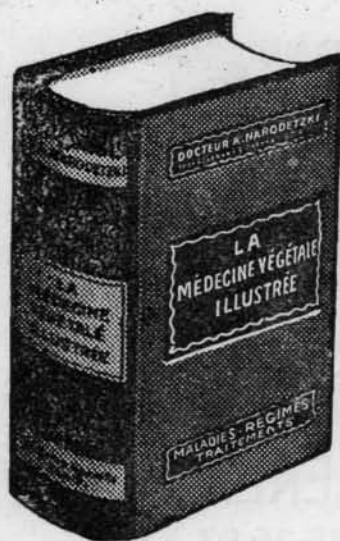
SERVICE DE REMISE A DOMICILE

Nombreux dépôts à BRUXELLES et en PROVINCE  
REMISE A DOMICILE



## "Voyons ce que dit LA MÉDECINE VÉGÉTALE..."

*Toutes les Maladies décrites et expliquées. — — — Tous les Traitements par les Plantes.  
Tous les régimes. — Tous les soins d'Hygiène.*



La Nature a mis dans les Plantes des remèdes à toutes les maladies. Comment connaître ces plantes et comment les utiliser dans les différents cas qui se présentent ? Comment déceler les maladies, dépister leurs symptômes, savoir leur gravité, leurs conséquences, leur répercussion ? Quelle hygiène pratiquer dans tel ou tel cas, quel régime suivre ? Tous ces renseignements — et bien d'autres encore — vous les trouverez clairement détaillés dans ce monument de vulgarisation scientifique qu'est la *Médecine Végétale Illustrée* du Dr Narodetzki.

Avec ses 1.000 pages, ses 2.500 articles, ses 700 gravures, ses 24 planches en couleurs avec atlas anatomique, la *Médecine Végétale Illustrée* — véritable dictionnaire de médecine — est le plus précieux des guides d'hygiène et de santé. Sa place est dans toutes les familles.

Dans un but de vulgarisation, cet ouvrage — d'une valeur réelle de plus de 50 francs — vous sera adressé franco contre remboursement de 15 francs. Il vous suffira de remplir le bon de commande ci-dessous et de l'envoyer à « La Médecine Végétale », 9, rue Bouré, à Bruxelles.

### Bon de commande

Veuillez m'envoyer un exemplaire de l'édition 1937, de  
**LA MÉDECINE VÉGÉTALE**

NOM (écrire lisiblement) .....

ADRESSE : .....

**PRIX DE FAVEUR : 15 francs (valeur 50 francs)**

*Le bon de commande peut être reproduit sur une carte postale. — Chèque postal 276.587. —*